

Heraldo de la Mujer



Año 3.

Núm. 30



A LAS MUJERES PUERTORRIQUEÑAS

Dentro de unos meses se reunirá la Legislatura, y debemos pedir por tercera vez se nos haga justicia, concediéndonos EL DERECHO DEL SUFRAGIO, como seres pensantes que somos.

Ya en nuestra Metrópoli se ha aprobado la enmienda a la Constitución concediendo el voto femenino.

Puerto Rico es la única de las dependencias de los Estados Unidos, en que la mujer carece del derecho del voto, y eso es ridículo y deprimente para nuestra isla, que puede, por su cultura, marchar al nivel de su Metrópoli y de los demás pueblos civilizados del mundo.



COMPANIA TIPOGRAFICA "EL COMPAS", CRISTO 6
SAN JUAN, PUERTO RICO

PARIS BAZAR

P. GIUSTI & Co.



Artículos que se recomiendan por sí solos.

TRAJES, FALDAS, KIMONAS, BLUSAS, BATAS, ABANICOS, SOMBRILLAS
SOMBREROS ELEGANTISIMOS, VELOS PARA LA CARA, GUANTES, CINTAS
ENCAJES, BORDADOS, ADORNOS DE TODAS CLASES, CAMISAS DE HILO
ESPAÑOLAS, COR ETS. PAÑUELOS. TELAS FINAS DE SEDA Y ALGODON

OBJETOS PARA REGALO

TODO NUEVO, PRIMOROSO,

TODO CHIC, TODO PRECIOSO,

VENGA UD. Y LO VERA.

HERALDO DE LA MUJER

ENTERED AS SECOND CLASS MATTER JUNE 13, 1918 AT THE
POST OFFICE AT SAN JUAN, P. R.

Editor: ANA ROQUE DE DUPREY.

Manager: ANA ROQUE DE DUPREY

Notario: JUAN B. HUYKE

¡ALERTA!

DE INTERES PARA EL BELLO SEXO

Debido al gran éxito que hemos alcanzado con nuestra Pomada Cutánea ZELITA en la curación de las pecas y manchas del cutis, han empezado ya a lanzarse al mercado muchas IMITACIONES de nuestro producto con nombres más o menos sugestivos; pero en beneficio de nuestra numerosa clientela nos apresuramos a advertirle que no acepte bajo ningún concepto SUSTITUTOS de nuestra

Pomada "ZELITA"

pues de seguro no obtendrán el resultado satisfactorio que obtienen con la muestr. Muchas CREMAS CUTANEAS debido a los ingredientes que entran en su elaboración HACEN SALIR VELLOs en el cutis los cuales como es muy sabido afean notablemente el rostro femenino.

Sí su farmacéutico no tiene la Pomada "ZELITA"
Pídala directamente:

JUANA DIAZ DRUG Co.

JUANA DIAZ, PTO RICO.



Alumnas de Taquigrafía que se graduaron en Ponce, en el acreditado establecimiento de la Sra. María Teresa Camacho de Robles. Competente profesora que ahora ha trasladado su residencia a San Juan.

Heraldo de la Mujer

REVISTA MENSUAL DEFENSORA DE LOS DERECHOS DE LA MUJER

Representante en Puerto Rico de la Alianza Internacional de Mujeres

DIRECTORA ADMINISTRADORA: ANA ROQUÉ DE DUPREY

LEMA: — LAS AUTOCRACIAS Y DEMOCRACIAS — A MEDIAS — ESTAN CONDENADAS A DESAPARECER, BARRIDAS
POR EL HUMANO PROGRESO

COLABORADORAS

Trina Padilla de Sanz (<i>La Hija del Caribe</i>)	A. T. de M. (<i>Ateme</i>)
Teresita Mangual de Cestero (<i>Migdalia</i>)	Sisilia Arce de Astol
Carmela Eulate Sanjurjo	Carmen García de Quintero (<i>Esmeralda</i>)
Amparo Fernández Náter	Conchita Meléndez
Luisa Amelia de Hostos (<i>Asiul Ailema</i>)	María Angelina de Hostos
Dr. Don Manuel Fernández Juncos	Dr. Don Cayetano Coll y Toste
Dr. Don Francisco del Valle Atilés	Ferdinand R. Cestero
María Luisa de Angelis	

SUSCRIPCION	ANUNCIOS
Un trimestre (pago adelantado)\$ 0.75	1 página.....\$ 6.00
Un trimestre en el extranjero 1.00	½ página..... 4.00
Un semestre..... 1.50	¼ página 2.00

AÑO III.

SAN JUAN, P. R., JULIO DE 1920

NÚM. 30.

: : : Entered as second class matter June 13, 1918, at the Post Office at San Juan, P. R. : : :

SUMARIO

Mi Tierra Puertorriqueña	Ana Roqué de Duprey
Más cerca de ti, Señor.....	Luisa Amelia de Hostos
Bibliografía	Ana Roqué de Duprey
Nocturno, Poesía	Armando D. García.
Sección Científica	Laura de Bensac.
Mundial	La Redacción.
Una Hoja del Pasado.....	Ana Roqué de Duprey
Social	Margarita del Prado
Good bye forever, Novela	Ana Roqué de Duprey

MODA

DICCIONARIO ENCICLOPEDICO HISPANO AMERICANO



Es la obra más necesaria, imprescindible, en todos los hogares donde se habla la bella y sonora lengua castellana. Y más aún tratándose de los de Puerto Rico donde la cultura de la mujer corre parejas con su belleza y alta distinción social.

En los momentos actuales en que el feminismo va abriéndose paso con el fin de llegar al puesto que por derecho le corresponde, ningún factor más importante, que una obra como el Diccionario Enciclopédico, que pueda servirle de porta-standante para con una preparación adecuada, obtener la consecución de sus ideales.

Ningún consultor más apropiado, ningún confidente más útil, ningún amigo y director más verdadero que este libro tan admirable. En sus 75 millones de palabras han encontrado cabida las explicaciones de todos los vocablos y modismos de nuestro idioma. Y allí encontrará también la mujer todas las afecciones de su alma, desde la religión hasta las ciencias; desde el teatro de los primeros tiempos hasta el de la época actual; la música en todos sus detalles, la literatura y bellas artes.

Corte y Remita Hoy Mismo

Fecha.....

THE GROLIER SOCIETY

Apartado 1239, San Juan P. R.

Estoy interesado en el **Diccionario Enciclopédico Hispano Americano**.

Sírvase enviarme gratis el opúsculo descriptivo del mismo.

Nombre.....

Profesión u ocupación

Calle y número.....

Ciudad.....

Heraldo de la Mujer,

28
tomos
por
\$ 5.00
y
20cts.
Durante
unos
meses.

MI TIERRA PUERTORRIQUEÑA

A LA COLONIA PUERTORRIQUEÑA DE LA HABANA

*En el centro de América famosa
existe una isla primorosa,
jardín edénico de flores,
de luz, de belleza y de colores.*

*El porvenir de esa isla es muy grandioso....
Ella será faro esplendoroso
que iluminando el paso de dos mares,
de dos civilizaciones será el lazo.*

Opinan algunos escritores que las Antillas son los picachos de la Atlántida, y nada más inverosímil, en nuestro concepto, que esta aseveración.

Según dejaron consignado los autores antiguos, Séneca entre ellos, existió una gran isla al oeste de Africa, cuyas cumbres muy bien pueden ser las Canarias.

Las Antillas están muy alejadas del antiguo continente, y por eso los europeos no habían tenido noticias de la América, desde tiempo inmemorial, como las tuvieron de la Atlántida.

Más verosímil parece que la cordillera de los Andes curvó formando las Antillas, al seguir el derrotero de las Roquizas, y quizás si la cuenca del Mar Caribe fué el primoroso valle Andino, cesto de flores y de frutos, dada su posición topográfica; el cual hundiéndose tal vez al mismo tiempo que la Atlántida, por un cataclismo geológico, que cambió la topografía de parte de la América.

Si fué así, las cumbres de la cordillera quedaron al descubierto, formando las preciosas islas, estas esmeraldas del mar que llamamos Antillas.

Otra circunstancia hay para creer esta hipótesis probable, y es la semejanza de nuestra flora con la de la parte septentrional de Sud América.

Como quiera que sea, si algo hay primoroso en el mundo, son las tierras antillanas.

Nuestra Boriquén—la más oriental de las grandes Antillas; la más pequeña y la de clima más benigno por bañarla de lleno la gran corriente superior de los Alisios, y no tener grandes selvas que, conservando la humedad como sucede en Cuba y Santo Domingo, la harían insalubre—es una tierra de encanto, un búcaro de flores flotando entre el movable espejismo de las aguas de un grandioso mar siempre azul y sonriente, y la transparencia de un cielo incomparable.

Una esmeralda de cambiantes tonos sembrada de amapolas, convólvulos y cambusteras; donde se gallardea

la palma del trópico con sus ánforas henchidas de sabroso néctar, y su gigantesco abanico de hojas siempre en continua charla con la brisa.

Donde la valiosa gramínea de nuestras costas ondea sus plumones de verdura,—a impulsos de los besos susurrantes, cargados de oxígeno y nitrógeno, que sin cesar le envía el majestuoso Atlántico—semejando un mar ante otro mar.

Donde las inquietas olas baten de continuo sus pintorescas playas, formando una música dulce y melancólica con el rumor de las palmeras, y el perenne cántico de ensueño que producen al mecerse cadenciosamente nuestros árboles y plantas: es, pues, Puerto Rico una primorosa tierra en flor, donde la Poesía desgrana sus bellezas por campos y praderas, y el Hada sonora de las dulces melodías, repercute entre sus frondas, sus colinas y su mar.

Todo aquí es música, colores y armonía.

Todo es encanto bajo el palio sin fin del firmamento que distinguimos a través de la diafanidad de nuestro cielo, siempre lúcido y resplandeciente, donde la Luna sin celajes, esparce su luz divina, y donde podemos contemplar el incesante titilar de todas las estrellas que forman las constelaciones conocidas, desde las dos Osas y la Silla que rodean el polo boreal, hasta las más australes, como el Centauro, con nuestra vecina Alpha; el Navío Argos con Canopus, ese espléndido brillante de coloridas y múltiples facetas, el más esplendoroso de nuestro cielo que brilla en nuestras noches de invierno, haciendo *pendant* con Sirio, alfa del Canis Mayor, astro de blancura inmaculada, y que es uno de los más próximos a nuestro Sol.

Allá en las profundidades del zenit brilla Orión, con su admirable nébula y su regia cohorte de Aldebarán, Procyón, los gemelos, y más tarde aún, la Cruz del Sur, adivinada por Dante, maravilloso asterisco invisible siempre para los europeos y estadounidenses.

Todos esos mundos del espacio nos hablan un lenguaje misterioso, que lleva a nuestro entendimiento la certeza de otra vida superior a la cual nuestra alma ha de llegar en las brillantes o dolorosas etapas de su existencia eterna e infinita.....

¡Oh, misterios tan hondos y profundos tras ese Universo nuestro mundo!.....

Donde la vida del hombre va adquiriendo la ciencia y experiencia necesarias a través de infinitas existencias, vividas entre penas y entre lágrimas....!

¿Qué es el hombre, por fin? ¿Quién lo adivina? Mariposa de luz que vagabunda recorre los mundos tras

MAS CERCA DE TI, SEÑOR.....

Para "Heraldo de la Mujer"

El noble William Pen dejó bien cimentada su fama de hombre inteligente y bueno, al escoger estas bellísimas tierras que llevan su nombre! Aquí puede exclamarse con el gran poeta chileno Guillermo Matta. (cuyo retrato hecho por Eugenio M. de Hostos, íntimo amigo suyo, en "Meditando", nos lo presenta como una de las personalidades más simpáticas de América).

"¡ Completa soledad! Léjos del mundo,
En tu seno magnífico y fecundo,
Madre Naturaleza, se alborozaba
El espíritu, y ansias de infinito,
Ansias de eterno a tu contacto goza"....

Estos son los pensamientos que se atropellan en los labios cuando ascendemos mi hermana y yo, las monta-

los mundos, sin saber jamás por do camina, ni el fin que persigue tras sus vidas...!

Amor, dolor, penar serán tan solo, sombras de un existir donde lo ignoto camina siempre delante de los ojos, ocultándonos la luz esplendorosa de esa Verdad que nos abisma y que en vano el alma busca ansiosa....

♦ ♦ ♦

Mas dejando a un lado lo insondable volvamos la vista a nuestros campos, donde los frutos del trópico florecen y guardan en el seno de sus cálices, tesoros escondidos que aún se pierden.

¡Cuán delicioso es el ambiente perfumado de nuestras noches divinas de verano!

Aquí, en las colinas del ensueño luce el *cafeté* sus blanquísimas guirnalda de primorosas estrellas aromadas. Y en sus *uvas* ya verdes ya rojizas, nos brinda el licor apetecido que al intelecto da el vigor perdido.

Más allá los floridos *limoneros* con sus flores de amor y de pureza, y sus pomos de oro nos prodigan lagos de frescor y de ambrosía.

Y la *piña* fruto divino de estas zonas, cuajando perlas que en su seno guarda, dulces cual la miel hiblea, rica en esencia erguida se levanta.

Y el *níspero*, conjunto de embriagueces, y el *mango* fuente de regalos, y el dulce *banano* de la selva, pan natural, que pródiga Pomona quiso regalarnos.

Y aún el *tabaco*, simiente bien traidora, que cual *hastchiz* protervo y encantado, lleva en sí el ensueño y la dulzura, y en sí lleva veneno despiadado.

Aquí el *búcare* en invierno florecido, nuestro suelo sin igual alfombra, y el *flamboyán* más luego va cubriendo las alamedas con sus flores rojas.

ñas que nos rodean coronadas de pinos, o escondidas por tupidas selvas cuya voz misteriosa nos llama incesantemente, y que, como todas las cosas, deja de atraer si ya se sabe que tras de la espesura y el misterio encontraremos veredas, en crucijadas, manatales de agua cristalina que cantan dulcemente, predios cultivados con esmero, laderas cubiertas de margaritas o de helechos, peñascos tapizados de musgo unas veces o mostrando sus pupilas caras pizarrosas, otras.

Cerca de la casa estilo antiguo en que nos hospedamos, construída en una colina, y que parece por su aspecto y su distribución una de esas posadas suizas descritas por los novelistas entusiastas de la tierra de Guillermo Tell y Andrés Hoffer, corre un hermosísimo estero de lecho tortoso cuyas irregularidades, tanto como las grandes piedras que lo forman, producen a cada paso una cascada bullidora que el aire desgrana en brillantes o

Y el *cedro* gigantesco se levanta con el *indiano laurel* y la *caoba*.

Y el árbol de *Ilang-ilang* con sus verdes flores estrelladas, en la costa del sur su aroma esparce llenando el ambiente de fragancia.

Y la *ceiba* de la selva soberana lleva en su regio séquito orgullosa, los príncipes de la flora india: el *nogal* con sus blancas flores; el *ausubo* gigante; el *tamarindo* copudo y arrogante; el *cupey* y las *burseras*, que resinas primorosas nos regalan.

♦ ♦ ♦

Pero volvamos la cara a nuestro pueblo:

Aquí estamos viviendo nueva vida, aquella a que el Progreso nos convida.

Pero penetra en los cerebros tan despacio, porque en extraña lengua aquí estudiamos.

Las Ciencias, lo más grande conocido, si en el habla de Cervantes nos las dieran, ¡Qué hermosura! cuan pronto nuestro pueblo, los adelantos científicos modernos comprendiera.

Pero eso de aprender el tecnicismo con palabras exóticas, que nunca traducidas a nuestra hermosa habla ven los niños, es lo mismo que estudiarlas en sanscrito, y no entender en jamás de los jamases su raro e intrincado simbolismo.

Pero aún así, mi tierra muy amada, este búcaro de flores columpiado entre las ondas movibles resonantes del poderoso Atlante, va en progreso, buscando ese futuro deslumbrante, de ser en no lejano día, la Antorcha del Progreso Hispano, en el Centro del Mundo Americano, y formar con sus bellísimas hermanas, la CONFEDERACION DE LAS ISLAS ANTILLANAS....!!

Ana ROQUE DE DUPREY.

BIBLIOGRAFIA

Por Ana Roqué de Duprey.

CANTICAS DE AMOR

Los Poetas Orientales.—Traducción del Arabe

POR CARMELA EULATE SANJURJO

Nuestra amiga de siempre, nuestra muy admirada e ilustre escritora puertorriqueña, Carmela Eulate nos obsequia hoy con un precioso libro de su brillante pluma, *Cántigas de Amor*, al que acompaña una dedicatoria, que nos ensalza y que agradecemos.

Este libro nos ha llenado de alegría al saber que la eximia paisana, ha podido recobrar la vista que estuvo a punto de perder por su amor a las letras. Recorría el Africa para estudiar el árabe, y sufrió un desprendimiento de retina que la había tenido casi ciega dos largos años.

Fué allí admirablemente asistida por una joven a quien dedica el primer verso de esta obra; el cual es una bella muestra del talento e inspiración de Carmela:

A ISABEL SINTES MORTEO

El Angel de Casablanca

Por la blanca ciudad africana
Su paso desliza
Una bella y graciosa figura
De blanco vestida;
Las personas que nunca la han visto
Bien pronto la admiran
Por su rostro de líneas perfectas
Y dulce sonrisa,
Pero ignoran el alma que encubre
Figura tan linda,
Aureo vaso en que Dios ha encerrado
Su esencia divina
No la han visto en su hogar venturoso
Serena y activa
A sus padres y hermanos cuidando
Con ansia solícita.
No la oyeron decir sus plegarias
A Dios dirigidas,

despliega en etéreos encajes sobre las redondas piedras, un remolino, un repliegue blanco y espumoso de las ondas rizadas por la brisa. A una orilla del anchuroso estero se levanta cubierta de bosque tupidísimo la montaña; esmaltada de bellísimas flores multicolores que rivalizan con las polícoras e inquietas mariposas, lo bordea por la otra orilla extensa y accidentada pradera; pueblan al aire los trinos y gorgoros de innumerables avejillas co-

Con dulce emoción fervorosa
De su alma de niña
No la han visto, incansable enfermera,
En noches y días
Junto al lecho en que yace postrada,
Cuidando una amiga.
Isabel, cual su santa patrona,
La Reina de Hungría,
A los pobres enfermos que sufren
Consuela y alivia.
¡Isabel! tu recuerdo por siempre
Perdura en mi vida;
Fuiste el ángel que Dios compasivo
Mandóme en mi cuita...

CARMELA.

Casablanca, junio de 1916.

Hay que admirar en Carmela, esa facilidad para el estudio de los idiomas; pues además de poseer con bastante corrección el francés, inglés, alemán, italiano y portugués, que ha procurado conocer, para poder apreciar sus literaturas, ahora domina el árabe, ese lenguaje dulce y poético de los caballerosos Abderramanes q. tanto esplendor dieron al Califato de Córdoba, y de los cuales dice la autora de *Cántigas de Amor*:

"La poesía de los árabes es ante todo lírica, pues ellos carecían de los grandes elementos históricos que, creando las epopeyas, han dado asunto a la inspiración de griegos y latinos".

"El carácter de los árabes se distinguía por la valentía y la disputa".

"En su poesía se marca esa tendencia. Sus primeras expansiones poéticas fueron versos aislados que se cantaban y se retenían por tradición".

"Hasta el sexto siglo de nuestra Era, no aparece en todo su esplendor el genio poético de los árabes; pero en esta fecha fué la manifestación jamás superada por sus otros poetas de los que constituyeron luego sus modelos clásicos".

"Existe la tradición relatada por Noldeke, en su *Beitrag zur Kenntniz, der Poesie der alter Araber*, de que cuando alguna composición era admirada grandemente por los oyentes, se ponía escrita luego con letras

readas por los rumores del bosque y el murmullo de las aguas; y el sol, con su inimitable paleta va formando juegos de luz y sombra en la selva, en el estero, en la pradera, mientras el alma encantada y reconocida, se arrodilla para adorar al Creador.

ASIUL AILEMA.

Campos de Penn, Junio de 1920.

NOCTURNO

A Concha Meléndez.

A mi lado, luminosa, me acompaña
y en la noche del sendero
su luz pálida me baña
con la lumbre de un lucero.

Es tan blanca, que parece
si a mi paso se adelanta,
algo alado que se esfuma, y a lo lejos languidece,
languidece o se abriga....

Una noche sus pupilas me miraron
—¡Miran hondo sus pupilas de ternura!
y al cruzarse las miradas
mientras manos se besaron
en la sombra, vinculadas
por un gesto de amistad y de dulzura.

Yo vi entonces sus cabellos
y eran negros con reflejos de jacinto,
de negror tan indistinto
que bien sé, que no habrá negro como el de ellos.

Y sus manos eran finas
y eran blancas cual palomas que en un vuelo
se perdieran
por regiones peregrinas,
y trajeran
las piedades milagrosas del amor y del consuelo.

Y eran pálidos sus labios
y era pálida su frente
como pálido asfodelo que en la sombra del sendero
dulcemente
perfumara mis agravios.

Desde entonces, en el fiero
transitar de mi quimera
vamos juntos, y en mi noche de amargura
la venero,
porque es blanca y es tan pura
como blanca virgencita que tallaran en la cera.

Ella sabe de mis penas,
ella sabe de mi duelo,

ella tiene para todas mis tristezas de vencido
un manojo de azucenas,
un pedazo de su cielo
y en su pecho de ternura, un latido....

Y así vamos por la senda dolorosa,
yo vencido por el hondo maleficio de mis duelos
y ella blanca y luminosa
derramando con dulzura
sus consuelos

como lirios que cayeron en un lago de amargura.

Otra sombra misteriosa
larga y triste se ha cruzado en mi camino
con un gesto de amenaza,
y en la cuenca tenebrosa
de sus ojos, cuando pasa,
hay un raro alumbramiento sibilino...

Yo no temo a los furiosos de la suerte,
ni el destino me estremece,
ni la sombra larga y triste cuando pasa
me hace ver en su amenaza
ese gesto que parece
un mensaje misterioso del amor y de la muerte.

Y es que vamos por la senda dolorosa
yo vencido por el hondo maleficio de mis duelos
y ella blanca y luminosa
derramando con dulzura
sus consuelos
como lirios que cayeron en mi lago de amargura.

Y a mi lado, luminosa, me acompaña
y en la noche del sendero
su luz pálida me baña
con la lumbre de un lucero.....

Armando D. GARCIA.

(Cubano).

Del libro "Atalayas de Marfil")

de oro sobre seda, para adornar los muros de la Kaaba, santuario famosísimo de la Meca. Hay siete de estos cantares premiados, que se llaman Muallakat, y de esos van algunos traducidos en este libro".

"Sobre todo, los del verdadero coloso de la poesía árabe, Antar Ben Scedad". "La poesía árabe no tiene la riqueza de imágenes de su prosa. Pero estas lecturas orientales tienen el atractivo de sus perfumes, la magia de sus misterios; y el alma, al ponerse en contacto con el Oriente, por medio de sus liras de poeta, se siente henchida de juventud y de entusiasmo".

Así concluye la autora el epílogo de tan hermoso libro, al que le seguirá la *Antología de Poetas Orientales*, y luego el *Folk-lore Oriental* que formará el tercero y último volumen de la serie.

Felicitemos a la autora por la nueva y hermosa prueba de su ingenio.

Puerto Rico debe sentirse orgulloso de esta ilustre compatriota, y las mujeres puertorriqueñas deben de leer con encanto e interés las obras de Carmela Eulate, que encontrarán en la Librería de San de Sanjurjo Vidal. Es un deber el no desconocer los ingenios de su patria.

Una hoja del pasado

Por Dolores Bolio.

También con una expresiva dedicatoria, acabamos de recibir la última novela de la eminente escritora mejicana Sra. Dolores Bolio, a quien damos las más expresivas gracias por el obsequio.

Hace algunos años que habíamos tenido el gusto de ver en "*La Mujer Moderna*" el retrato de la Sra. Bolio, que es en verdad una mujer, que a su gran ilustración une una gran belleza, y deseábamos conocer sus obras.

Ayer nos sorprendió el correo con su hermoso libro. También es una inspirada poetisa la señora Bolio. Ha publicado en verso: *De Intimidad, A tu Oído y El Dolor de la Vida*, y en prosa *Aroma Tropical*; teniendo varias obras en preparación, una de ellas *Rumores de Arte y de Vida*.

Respecto al libro que hemos leído con interés creciente, es una novela de costumbres, de la alta aristocracia mejicana, escrito con ese delicioso estilo modernista, cortado, conciso, que tanta vida y tanto nervio da a la expresión del pensamiento, sin esas largas parrafadas que encontramos aún en las mejores novelas españolas. El protagonista de esta novela, nos recuerda un veleidoso personaje de una obra de Blasco Ibañez, en algunos de sus rasgos.

En esta obra, la autora nos hace vivir su novela. La acción brota espontánea de la hábil pluma de la escritora, sin decaer jamás y cada vez inspirando mayor interés.

Parece una sucesión de cuadros en los cuales la autora ha ido incrustando pensamientos profundos, aureolados con el ropaje espléndido de una imaginación meridional, que presta alma y colorido a las ideas más nobles y más sensatas de las que, cual reguero de brillantes gemas, está salpicada la obra, haciendo el estilo elegante y delicioso a la vez que elevado.

Sobre todo, lo que más lo realza, es ese modo especial que tiene cada país latino-americano de expresar el español, que, separándose del purismo castellano, caracteriza el modo original de hablar de los españoles de la nueva América, dándole gracia y esa sabrosa sal, que le imprime sabor local a la narración, haciéndola más amena e interesante.

El hablar nosotros, los españoles de América, con el clacisismo y la pureza de un Cervantes, sería en nuestro concepto una falta imperdonable, contraria a la verdad; pues debemos seguir la evolución que el medio ambiente y la libertad y renovación de los tiempos nos imponen.

Eminente feminista la Sra. Bolio, pone estas palabras en boca de doña Edelmira, mujer sensata y pensadora, al argüirle a un caballero que le dice lo siguiente:

—“Opino, señorita, que la misión exclusiva de la mujer es la de ser madre.

—“Entonces—replica ella—pues que hay más de

siete mujeres para cada hombre, debía legislarse la poligamia.... Sólo así podría cumplir su misión todo el género femenino, sin escándalo”.

“Doña Edelmira pasea su mirada con pizca de maliciosa observación y prosigue:

—“Dígame, buen amigo—¿si la misión de la mujer se redujese a ser madre, los hijos, viniesen con firmas de más o menos en el registro civil, no debían ser reconocidos en todas partes como un honor de la mujer?

—“¡Oh, eso es diferente... El honor!

—“¡El honor! Niegue usted que cumplir con la misión para que nacimos puede ser deshonesto y pondrá en riña la moral, con la naturaleza.

—“¿Hijos sin padres legítimos?

—“Pues tendremos que rendirnos a una evidencia. O los legisladores decretan la poligamia, desechada ya por la civilización, o no han nacido para madres todas las mujeres. La naturaleza o las leyes se equivocaron.

—“No me convencer sus argumentos, señorita, los fisiólogos afirman.... bueno, la que todos conocemos.

—“Dicen los fisiólogos muchas cosas, pero prácticamente ¿qué se vé? yo pienso que el orden ideal de la sociedad, podría ser igual al de la colmena.

Madres y obreras, ya que la naturaleza o las leyes se oponen a que las tres cuartas partes de la humanidad cumpla su misión.... con honor, (prosigue ella con ironía,) pienso que debe facilitarse como un derecho a las mujeres, como a los hombres, la manera de hacerse una personalidad en todos sentidos.

“El ser humano, es decir, el ser inteligente, racional y libre, se siente impulsado a buscar un puesto tan elevado entre sus semejantes, como sus facultades le dan derecho a aspirar; no solamente necesita nutrir su cuerpo sino su vida ideal.

“Si el único ideal de la mujer es la maternidad ¿cuántas encontrarían como corona a su virtud el fracaso de su vida! ¿Por qué no encaminar estas energías a diferentes actividades?

“El hombre no sentiría que la mujer le usurpa un puesto, o como generalmente juzga el vulgo latino americano, cuando ella sigue una carrera científica, política o artística, etc.”

Concluye la escritora con estas palabras que parecen ser la norma que le ha guiado con verdadero éxito:

“La novela breve, sencilla de lenguaje, honda, pero no sentimental, si es posible concisa; que describa con dos palabras, que pinte con dos toques de acuarela, que filosofe en un corto diálogo y que no atormente ni apremie para moralizar, etc.”

Quizás pronto podamos apreciar a la insigne autora también como poetisa, en tanto, nuestra felicitación.

Ana ROQUE DE DUPREY.

SECCION CIENTIFICA

EL DESCUBRIMIENTO DEL SISTEMA DEL MUNDO, DESDE LOS GRIEGOS A COPÉRNICO

Por Camilo Flammarion.

El movimiento diurno de la tierra fué adivinado y enseñado por los pitagóricos Philolaus, Hicetas y Ecpantus, por lo que se ve que este descubrimiento se remonta al siglo V antes de nuestra era.

Aristarco de Samos en el siglo III antes de nuestra era, enseñaba el movimiento anual de la Tierra alrededor del Sol, conforme al sistema de Copérnico.

Esta idea jamás ha desaparecido en la historia de la Astronomía; las obras existían en las bibliotecas; los eruditos las conocían; los pensadores la deducían espontáneamente.

Entre estos pensadores es necesario citar al célebre Nicole Oresme, obispo de Lisieux en tiempos de Carlos V, que escribió en 1377 un *Tratado del Cielo y del Mundo*, comentario de la obra de Aristóteles, en la cual hacía éste mención de la hipótesis pitagórica para combatirla.

Esta obra de Nicole Oresme no ha tenido la suerte gloriosa de sus otros escritos, y jamás se imprimió. Existe en dos manuscritos en la Biblioteca nacional, y un sabio bien conocido Pierre Duhem, los ha descubierto y señalado.

El obispo de Lisieux, maestro en teología, antiguo Deán del capítulo Rouen, estableció por una discusión racional que las apariencias de los movimientos son los mismos; ya sea el cielo el que diera vueltas alrededor de nosotros, o lo que es infinitamente más sencillo, el atribuir el movimiento a nuestro pequeño globo.

El demuestra, al mismo tiempo, que esta opinión

puede estar acorde con algunos textos de la Biblia que aparecen ser contrarios, tales como las historias de Josué y de Ezequías, puesto que es más sencillo tratar de cuestiones sobre la Tierra, que sobre las esferas celestes, y que la Biblia debió emplear el lenguaje vulgar para ser comprendida.

Sus argumentos en favor del movimiento de la tierra, son los mismos que los que combatió Aristóteles, Ptolomeo, y todos los adversarios de este movimiento.

Nicole Presme, así como Aristarco de Samos, y luego Copérnico, admitieron la revolución de la Tierra y de los planetas al rededor del Sol, lo que se manifiesta también en su movimiento diurno. Eso era mucho para su tiempo. Era quizás demasiado, pues que su libro no fué impreso jamás.

La hipótesis pitagórica era diametralmente contraria a la enseñanza Escolástica y a la *Suma* de Sto. Tomás.

En el siglo XV, en 1444 el cardenal de Cusa fué más adelante, proclamando el sistema de Copérnico, cien años antes que éste, y disertando así mismo sobre la pluralidad de mundos que afirmaba.

Estos dos predecesores de Copérnico eran eminentes miembros del clero, como también Copérnico que era canónigo. Uno se pregunta por qué los jueces de Galileo declararon herética la teoría pitagórica y copernicana "*formaliter haeretica, expresse contraria Sacrae scripturae*". Sto. Tomás de Aquino tenía las riendas de la enseñanza cristiana, y la divisa era como en tiempos de Aristóteles, *Magister dixit*. (1)

Laura DE BENSAC.

(1) Nota de la Redacción.—*Enseñanza terrible que ahogaba la libertad de pensar.*

LA MUJER

La baja estimación en que la mujer es tenida por un gran número de hombres, y la indiferencia con que la misma mujer lo acepta sin protestar de ello, a lo cual se añade que muchos hombres no la consideran sino como una mera conveniencia; la ignorancia y, por tanto, la negación en que incurren muchos hombres acerca de los verdaderos poderes de la mujer, que son, sin embargo, iguales a los de los hombres, constituyendo cuando es rectamente comprendida y dirigida, un factor de la mayor importancia en la consecución de todo gran éxito— todos estos inconscientes errores no hacen más que atraer numerosos y gravísimos males sobre millares y millares de hombres esparcidos por toda la tierra.

CANTO AL FUEGO

Fuego, hermano mío, a tí mi canto de victoria.

Tú eres la imagen rojo viva de la medrosa libertad. Tú meces por el cielo tus brazos, y corres tus dedos impetuosos por las cuerdas del arpa. Que hermosa, Fuego, la música de tu danza.

Cuando mi día último llegue, y se abran mis puertas, tu harás ceniza esta traba de mis manos y mis pies. Mi cuerpo será contigo, Fuego y cogerás mi corazón en tu frenético torbellino; y el ardor luciente que fué mi vida, saltará en un destello, y se unirá a tu llamarada. *Rabindranath Tagore.*

De *Nuestras Fuerzas Mentales*, excelente obra del americano Prentice Mulford.

P. R.

MUNDIAL

LA EMPERATRIZ EUGENIA

Hace años que esta anciana señora se hallaba ciega, y un oculista de Madrid le ha batido las cataratas, devolviéndole la vista a los noventa años.

Se halla ahora en Madrid en casa de su sobrino el duque de Alba.

ESSAD PASHA

General albanés, fué muerto de un tiro en París, cuando iba a subir a su automóvil, por un joven albanés Avenic Rustem, que lo consideraba un tirano de su patria.

LOS REYES DE BELGICA

Visitarán el Brasil, y se hospederán en el palacio de Guanabara, antigua residencia de la princesa imperial del Brasil. Se están haciendo grandes preparativos para recibirlos.

TERMINA EN GINEBRA EL CONGRESO DE SUFRAGISTAS

Durante la última semana funcionó en la ciudad de Ginebra el congreso sufragista. El sábado declaró cerradas las sesiones Mrs. Carrie Chapman Catt, en su carácter de presidenta de la Alianza Internacional del Sufragio.

Entre las resoluciones que se aprobaron durante la sesión de clausura de dicho congreso, figura la de dar un voto de aprobación a veintidós países que desde la celebración del congreso anterior han concedido el voto a la mujer.

Se espera que la próxima reunión sea en París.

SE DICE QUE HA CAIDO EL REGIMEN DEL SOVIET

De Tokio han comunicado con fecha 10 del que cursa que el diario "Asahl Shimbjn" publicó ese día un boletín extraordinario para dar la noticia de que por la vía de Siberia, y transmitido por las autoridades de Vladivostock, había llegado un despacho referente a la caída del régimen del soviets en Moscou y consiguiente implantación de otro bien diverso.

Las informaciones de tal fuente advierten que los rojos fueron derrocados, su ministro de la guerra Leon Trotsky, asesinado, y que el jefe del gobierno, Lenine, pudo salvarse, gracias a la huida. El general Brusiloff, a tales informes sería hoy el jefe de la nueva situación creada en la vieja capital de los moscovitas.

LAS MUJERES DE LA INDIA

Con motivo de asistir al Congreso Feminista de Ginebra, en Suiza, la delegada Mrs. Marinalini Sen, una india de las altas castas, hoy la prensa se ha ocupado de la situación de las mujeres *hindus*. En aquel país de costumbres tan extrañas, como la mujer se desarrolla tan temprano, se casa a los once o doce años, y muchas de ellas son viudas casi niñas, considerándose bajo la influencia de un mal espíritu, si se vuelven a casar.

Muchas permanecen aún bajo el velo, y cuando van a entrar en una casa, tienen que cuidar de que no las vean los que pasan, y se esconden en cualquier recodo hasta que la calle está desierta.

Una princesa mahometana de una educación exquisita, fué invitada a un mitin de la Cruz Roja, y su esposo era uno de estos hombres que pensaba que ningún ojo masculino debía ver ni la punta de su pie; y al traerla a la casa del Gobierno, donde se celebraba el mitin, extendió una especie de túnel de seda azul, desde el punto donde se detuvo el carruaje por todo el largo de la escalera, en sus diferentes tramos, hasta la entrada del salón.

Esas costumbres raras son muy combatidas por los ingleses que poco a poco van consiguiendo algo para desarraigadas.

No hace mucho se volvieron a casar 7,800 de esas viudas niñas, ya sin temor al mal espíritu.

Mrs. Marinalini Sen es una mujer decidida y con carácter bastante para romper con esas costumbres absurdas. Así ella fué casada y viuda muy niña, y al pretender casarse por segunda vez, cuando tenía 27 años, cuenta ella misma, que tuvo que salir de su casa sin el conocimiento de sus padres.

Secretamente se escapó por la pared del jardín, pues la puerta de éste estaba guardada por centinelas como es la costumbre en India entre las familias de alto rango.

Ella tuvo que devolver a la familia de su primer esposos los bienes que le habían correspondido, pues esa es la costumbre.

Ha sido ella la primera mujer india, que hizo una ascensión en aeroplano, con el Barón de Cator, un aviador belga, hace diez años, cuando aún, imperfecta la aviación, era aventurado hacerla hasta para los hombres.

Ella fué la delegada para explicar el verdadero estado de la India al Gobierno Británico.

"Nuestras mujeres—dijo—aunque poco a poco, van adoptando las ideas modernas. Nosotros tenemos ya mujeres de gran habilidad literaria, mujeres filantrópicas de

SOCIAL

A—teneo Puertorriqueño.

Nuestro primer centro cultural ha tenido dos fiestas magníficas.

El Certámen de Poesías en celebración del 44 aniversario de su fundación, y el Certámen de Música.

En el primero, se premiaron varios Sonetos y Madrigales, entre los que sobresalió el del Sr. José Muñoz Rivera por su inspiración y delicadeza exquisita.

HERALDO DE LA MUJER se complace en felicitar a todos los poetas laureados.

Por el gran número de composiciones presentadas, se ve que Puerto Rico está en pleno florecimiento poético; bueno es, pues la Poesía desgrana sus bellezas en esta tierra en flor, y todo invita aquí al canto y al ensueño.

Pero no deben olvidar nuestros intelectuales lo que ha dicho con mucho acierto el gran escritor Armando Palacio Valdés:

“Los pueblos niños hablan en verso, y los pueblos adultos estudian la Naturaleza y cultivan las Ciencias.”

A una y otra cosa se presta nuestra bella y espléndida tierra tan llena de hermosura como de riquezas naturales que explotadas por medio de la ciencia, serían muy provechosas para su progreso y cultura general.

¿Por qué se cultivará tanto en los países latinos la poesía erótica? Es a nuestro entender esa poesía propia de los tiempos medioevales.

La poesía científica, la poesía épica, que pinta la Naturaleza con toda su grandiosidad, es más edecuada al estado actual de cultura de los pueblos.

Aquí y en España, hemos tenido algunos cultivadores de la poesía científica, Quintana y Rafael del Valle, entre ellos, y sus poesías son inmortales, pues hablan al corazón y a la cabeza, por eso nos entusiasman y deleitan.

En el Certamen de Música, fueron premiadas tres de nuestras virtuosas en el piano: las Srtas. Riancho, Arteaga y Campoamor.

admirables actividades, y mujeres con capacidad mayor para gobernar su hacienda que muchos propietarios.

“Tenemos mujeres letradas; pero aún no se les permite postular en las cortes, porque la mayor parte de las mujeres de las clases altas van cubiertas o están *in Purdah* (bajo el velo).

Una mujer india fué la profesora de Sanscrito en la Universidad de Oxford.

Otra daba mítines en el Africa del Sur para ayudar a sus compañeras a adquirir más libertades; y con su ayuda, consiguió libertar 50,000 mujeres indias que estaban

A ese triunvirato de artistas, nuestra efusiva felicitación.

En el de Pintura, se concedieron algunos premios. Reciban los agraciados nuestra voz de aliento.

B—oda en Naguabo.

Espléndida resultó la de la Srta. Camelia Fuertes y el Sr. Gallardo. Ella, estaba bellísima con su traje de *silver brocado*, ornado de encajes de seda y flores de azahar. Que el Hada de la Felicidad les sonría siempre en el camino de la vida.

D—os fechas luctuosas

Muñoz Rivera se marchó a la vida del espíritu el 17 de julio, y José de Diego el 16. Fueron ellos los hombres de más talento y más patriotas de Puerto Rico.

Nuestro pueblo no los olvidará jamás.

D—on Manolo Negrón Collazo

Se nos ha dicho que ha sido nombrado inspector de San Juan, este excelente profesor que tanto ama su profesión.

También ha sido nombrada Profesora de Castellano de la Alta Escuela de San Juan nuestra colaboradora, la espiritual Concha Meléndez.

A ambos nuestra cordial enhorabuena.

G—raduación

Alicia Noya Duprey, nieta de nuestra Directora, ha sido graduada de Comercio, con brillantes notas, en *Bay Ridge*, Brooklyn, N. Y. También su hermana Haydée ha aprobado sus estudios de High School con magníficas notas. Adelante, que el porvenir es de los que estudian.

En el Asilo de Niñas de Santurce han tenido lugar los ejercicios de graduación con notable éxito.

A la Srta. Santaella, su directora, nuestro parabién.

Por lo general, en toda la isla han venido dando las mujeres las notas más altas en el saber.

En Ponce obtuvo el *Valedictory*, la ya notable escritora y pensadora Srta. Carlota Méndez.

El *Salutatory*, Srta. Isabel Chardón, y *Essay*, Car-

esclavizadas bajo las más inauditas condiciones, en las islas Fiji.

Mrs. Annie Besant está ansiosa de que se les conceda la franquicia del voto a las mujeres indias; pero comprende que debe educárseles más, para que puedan hacer buen uso del poder que se pondría en sus manos. Los prejuicios de clases y castas son obstáculos que retardarán todavía los progresos de la mujer en el lejano Oriente, donde el Gobierno Británico hace lo posible por despertar aquellos pueblos dormidos, y traerlos a la vida civilizada de nuestros días.

LA REDACCION.

MEDITACIONES DE AMADO NERVO

El proverbio persa dijo: "no hieras a la mujer ni con el pétalo de una rosa". Yo te digo: "no la hieras ni con el pensamiento".

Joven o vieja, fea o bella, frívola o austera, mala o buena, la mujer sabe siempre el secreto de Dios.

Si el Universo tiene un fin claro, evidente, innegable, que está al margen de las filosofías, ese fin es la

vida: la Vida, única doctora que explicará el Misterio, y la perpetuación de la Vida fué confiada por el Ser de los Seres, a la mujer.

La mujer es la sola colaboración efectiva de Dios.

Su carne no es como nuestra carne. En la más vil de las mujeres hay algo divino.

Dios mismo ha encendido las estrellas de sus ojos irresistibles.

El destino encarna en su voluntad, y si el amor de Dios se parece a algo en este mundo, es sin duda semejante al amor de las madres.

mita Toro. En Rio Piedras la Srta. Vilá, y así en toda la isla.

La mujer venciendo en las lides de la inteligencia. ¿Qué dirá a esto don Andrés Colberg?

Nada, desengañense los hombres presuntuosos; no consiste en el tamaño del cerebro el tener más o menos inteligencia. Los cerebros del elefante y rinoceronte, son más pesados que los del hombre, y ya ven ustedes...

J—ulia Reyes Ruiz.

Una prueba de que la mujer puertorriqueña es adaptable a todos los progresos, lo es la Srta. Julia Reyes, que consagrando su inteligencia y actividades al comercio, ha logrado vencer por su tesonera voluntad.

En la Plaza Baldorioty tiene hoy esta señorita dos tiendas, *The Big Store* y *La Flor de Lis*. En ambas encuentra el público preciosidades, productos de la industria del país.

K—ermese en Rio Piedras.

Hermosa es la que se ha celebrado en los preciosos jardines de la Convalecencia, con el objeto de reparar la iglesia católica de esta ciudad.

L—os Estudiantes.

Está Rio Piedras lleno de maestros de la isla que han venido a mejorar sus títulos. Que vean cumplidos sus nobles deseos. En ellos está la esperanza de la patria.

O—bitos

Don Pedro de Angelis nos ha dejado para siempre; ese luchador incansable, cuyos esfuerzos fueron siempre realzar la personalidad puertorriqueña.

Alma luz, modelo de ciudadanos y de patriotas.

A nuestra querida María Luisa, y a toda su familia nuestra condolencia.

También la damos a las familias de doña Emilia Ramírez de Masferrer, muerta en Cuba.

A la de don Víctor Buset fallecido en Humacao, cuando aun le sonreía la juventud.

A la del señor Maginoff, de Santurce con cuyos familiares nos une una buena amistad.

También ha dejado de existir en Ponce, don J.

Llorens Echavarría, escritor y compañero muy estimado. A su hija Caridad y demás familia nuestro sentido pésame.

Otro abogado, Don Arturo Aponte Rodríguez falleció en Humacao. Nuestra condolencia a la familia.

P—omada Zelita.

Ha tenido un éxito admirable en Nueva York, el uso de la pomada ZELITA, que convierte a la mujer en una bella rosa acabada de abrir, pues deja el cutis limpio de toda mancha e impureza. También vende un específico para el cabello Don Teodoro Aguilar, el cual completa la hermosura de la mujer.

P—ara los Estados Unidos.

Se embarcaron las profesoras María y Hortensia Valldejuli Duprey, nietas de nuestra Directora. Buen viaje.

P—uertorriqueñas eruditas.

Son las que leen y consultan el *Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano*, ese monumento del saber humano, que no debe faltar en las casas de toda madre de familia. Leyéndolo constantemente se adquiere ilustración amplísima.

Por \$5 al mes puede adquirirse hoy. Pueden dirigirse a nuestra Directora los que deseen adquirirlo.

S—aludo

Lo damos muy afectuoso al notable escritor español Sr. Linares Rivas, que es hoy nuestro huésped. HERALDO DE LA MUJER le desea un gran éxito en esta tierra amante de las letras y de todo lo bello.

S—ombreros preciosos

Los encontrarán las damas que nos visitan, en casa de Giusti y de Schira, las tiendas de moda en San Juan.

S—ánchez Morales

Les ofrecerá magníficos pianos, y a precios muy convenientes. Prueba hace fe.

S—uplicamos

A las subscriptoras nos hagan efectivo, los recibos que enviamos, pues hoy la imprenta ha aumentado sus precios.

Margarita DEL PRADO.

Good bye forever

Leopoldo respetó aquella preocupación, y salió a caballo a voltear la hacienda.

Las horas pasaban lentas, y ella con las manos cruzadas sobre las rodillas, reclinada en un sillón de mimbre, contemplaba abstraída las nubes rodar perezosas en aquel cielo azul que divisada desde el balconcito de su alcoba.

—¡Qué tendrá que decirme!... pensaba.

Por fin el reloj de su mesa de noche, que un amorcillo dorado sujetaba, marcó las dos.

Hizo sonar el timbre, y se presentó Marcola.

—Tráeme el traje de jardín de muselina azul, y vete a buscarme la más bella rosa Francia que encuentres.

Serían las tres, cuando Irma, hermosa como la misma Venus, bajó al jardín con su sombrilla de tafeta rosa, y la hermosa Francia prendida en su seno.

Le devoraba la impaciencia. ¿Por qué el tiempo no cerrería más veloz?....

Limpiando los labios con su pañuelo de fina batista, recorría las calles del jardín con paso apresurado, cual si fuera a salirle al encuentro a la Felicidad.

—¡Qué horrible es esperar!...

Por fin el galopar de un caballo se dejó oír, y su corazón latió con violencia. Escondióse detrás de un matorral, y miró al camino. ¡Santo cielo! era don Pedro, que venía como un babieca mirando a los balcones de su casa.

—Que no me vea, que no me vea—se dijo—y escondióse aún más entre los arbustos.

—¡Majadero!—Por fin ya pasó. Creí que se le iba a ocurrir venir a visitarme, con lo que me hubiera hecho un flaco servicio.

Miró su reloj el cual marcaba las cuatro.

Una agitación nerviosa recorrió todo su cuerpo; se enfriaron sus piés y sus manos y su rostro enrojeció.

—¡Dios mío, si no vendrá!

Tomaba las más bellas rosas y las deshojaba maquinalmente, mordía el pañuelo, andaba de prisa un rato y se detenía de pronto tratando de percibir los ruidos del camino.

—¡Nada, no viene!.... y poniéndose pálida cayó desfallecida en uno de los poyos del jardín. Involuntariamente las lágrimas inundaron sus mejillas. Cubrióse los ojos con el pañuelo y quedó abstraída.

A poco de estar así sintió un tenue ruido de pasos a sus espaldas, y una voz bien conocida murmuró en su oído:

—Irma, hermosa Irma....

Saltó del asiento, y a la palidez mate sucedió el rubor de la sorpresa.

—Es Ud.?

—Sí, Irma. Le prometí venir, y ya Ud. ve como cumplo mi palabra.

Y tomándole William cariñosamente ambas manos, comenzó a besarlas con frenesí.

—¡Ah, estaba Ud. llorando, Irma!

Luego.... me ama Ud.!

Volvió a ponerse pálida la joven, y bajó los ojos con profunda emoción....

Sentóse William familiarmente a su lado, y levantando con respeto aquella hermosa cabeza, quedóse mirando aquellos divinos ojos preñados de lágrimas, y.... el mundo desapareció para ellos....!

En la calma de aquella hermosa tarde tropical, sólo se percibía el rumor de apasionados besos, mezclado al susurrar de las palmeras y los mangos, acariciados por la juguetona brisa del atardecer....

Pasada la primera explosión del sentimiento, William por un esfuerzo de su poderosa voluntad, se sobrepuso a la pasión que le inspiraba aquella hermosa mujer, y en extremo conmovido, le dijo:

—He venido aquí, a dar a V. un adiós eterno, y ya V. vé casi ni puedo hablar....

—¿Se casa V. William? ¡Bien me lo figuraba!

—Es preciso que pensemos con juicio, Irma; ni V. es una niña, ni yo lo soy tampoco. Séamos sinceros. Debo a V. toda la verdad, y voy a decírsela sin ambages.

—Yo, desde hace mucho tiempo, amaba a V. antes de irme para Nueva York, hace dos años. V. sabía que yo la amaba; pero V. había enviudado hacía poco, y yo debía respetar su dolor.

Allá, como era natural, hice estrecha amistad con la familia de Mr. Knight, el socio de mi padre, y V. sabe que Lillian Stored es su sobrina.

Esta joven ni es rica; V. quizás lo sea más que ella, ni es tan hermosa como V.

Pero conviene a los intereses de mi padre que Mr. Knight se case con Leila, porque se aman, y que yo me despose con Miss Stored, y ya es un compromiso formal entre ambas familias: está mi palabra empeñada y no puedo volverla atrás.

Irma apoyó su cabeza en el pecho del joven, y ardientes lágrimas bañaron su expresivo y simpático rostro.

—Por Dios, Irma, no llore así; pues va V. a dar al traste con mi valor, y hoy ya quedaría deshonrado si faltara a mi palabra

—Está bien, William, cumpla V. su compromiso.

Sea Ud. feliz, y quede el dolor y las lágrimas sólo para mí.

Mas, una cosa nada más espero del caballero. Respóndame con entera lealtad.

¿Ama V. a Miss Stored?

—No va V. a comprenderme, Irma, porque Vds. las mujeres sienten el amor de un modo distinto que nosotros.

Sí, la amo, con un amor tranquilo y bendito que me inspira la bondad de su corazón sencillo, y la admiración de su cultivada inteligencia; pues Lillian es sumamente ilustrada, a pesar de sus veinticuatro años. Es doctora en ciencias, es artista, y en medio de esa educación americana desenvuelta, que adquiere allí la mujer, es tan sensible y soñadora como una latina.

—Luego...—dijo la viuda, apartándose de él con despecho—luego... nunca me ha amado Ud. a mí.

—¡Oh, Irma! La amo a Ud. con locura. Ud. es mi pasión. Es la mujer que me hace estremecer; que conmueve todas las fibras de mi ser, que me enloquece... que me arrebata hasta el delirio.

Y apoderándose otra vez de su bello rostro... se unieron sus labios en un beso largo... largo...

Cuando despertaron de ese sueño de amor, las sombras de la noche caían sobre la naturaleza, y se oía el galopar del caballo de Leopoldo que venía de su trabajo.

Preciso es separarnos, Irma; yo para olvidarla a Ud. parto para Francia dentro de dos días, y cuando mis nervios se hayan calmado, y esta pasión se entibie con la distancia, iré a Nueva York y allí me desposaré con Lillian, la que creo me hará feliz; pues las dotes de su ingenio suplirán el fuego del corazón.

Olvídeme Ud. también, Irma, y procure ser feliz.

—Good bye forever—dijo ella bruscamente, internándose en la alameda que conducía a su hogar.

William la vió marchar tranquilamente, al parecer, y encogiéndose de hombros, volvióse a la *Magnolia* a pié, como había venido.

Mas, triste y pesaroso se decía:

—¡Pobre Irma! me ama con pasión; pero es neces-

sario tener juicio y pensar, que no es esta la mujer a propósito para compartir mi vida, ni para educar mañana a mis hijos.

(Continuará).

SUSCRIBASE Y ANUNCIESE EN

"HERALDO DE LA MUJER"

Todo puertorriqueño que ame su patria, debe ayudar a las mujeres que honran a su país demostrando su cultura y la de su tierra. Allí donde la mujer se ocupa de cosas del espíritu, allí hay progreso positivo.

¿No nos ayudará Ud? **Subscríbase.**

MEDITACIONES DE AMADO NERVO

En cuanto caiga la noche, enciende tu lámpara.

No permanezcas en la oscuridad. Enciende cuidadosamente tu lámpara.

El viajero que pase, dirá: "cuanto reposo deberá haber cerca de esa luz, y cuanta paz".

La mujer solitaria que la distingue de lejos, pensará "allí debe anidar el amor, dos que se quieren, son bañados por el mismo fulgor blando".

El niño que la contemple, exclamará: "tal vez hay niños en redor de la mesa y leen bellos cuentos y miran maravillosas estampas".

El ladrón furtivo murmura con recelo: "allí vive un hombre prevenido a quien no se puede atacar a mansalva".

Muchos, al internarse en la selva, se sentirán confortados por tu luz.

En verdad te digo que es misericordioso, a las primeras sombras, encender nuestra lámpara de que el Padre ha provisto al caminante en la vida.

Lo mas necesario para su Hogar

Es un buen equipo de cocina.

Nosotros le Ofrecemos lo más Moderno en este Ramo.

VISITENOS

FERRETERIA FINLAY

MODAS DE VERANO

JUNIO 1920



Telas de Moda

PREDOMINA EL
Organdy
PARA TRAJES, ADORNADO CON BORDADOS Y ENCAJES.

Gingham
PARA LOS TRAJES DE PLAYA.



9456
Transfer Design
No. 1025

PARA BLUSAS ES MUY POPULAR

ORIOLE

TELA ROSA CON MATIZ ANARANJADO, DE SEDA, PROPIA PARA SPORT.

PARA LOS NIÑOS

Ginghams, Chambrays

Y OTRAS TELAS DE ALGODON PRIMOROSAS

PARA TRAJES DE NOVIA LAS MEJORES TELAS, AEREAS, FINAS, RICAS, VELOS, CREPES, ETC.

EN CASA DE VILLAMIL, EN SAN JUAN, SE VENDEN TODOS ESTOS PATRONES.





P. Schira & Co.

San Francisco Esquina San Justo.

Llegados ahora por este correo, esta casa tiene un espléndido surtido de Trajes Preciosos de Corte Moderno. Telas primorosas de Crepé de la China, etamina Georgette, Punto, Tafeta, combinado todo con crespón aéreo.

Vengan a esta casa las más bellas flores del pensil riqueño, y saldrán más bellas con tan rico atrezzo.

San Juan, - - - - Puerto Rico.

Clases de Aritmética, Algebra y Latín

Para los Estudiantes

Español para los Americanos

Por Ana Roqué de Duprey.

RIO PIEDRAS.

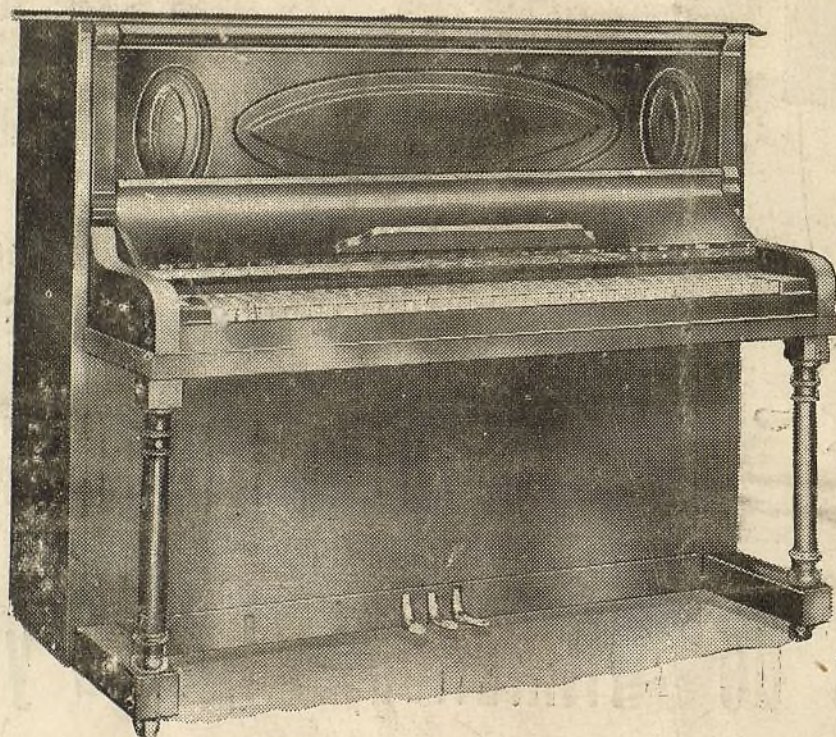
PTO. RICO.

MARAVILLOSO INVENTO

Si quiere usted tener su pelo lacio, brillante y sedoso, y conservar su cabeza sana al mismo tiempo, use el procedimiento y productos de Mme. C. J. Walker, los cuales representa en Puerto Rico el señor T. Aguilar, productos que se venden hoy en la quin-calla más popular de San Juan, la de Germán Díaz Hermano, situada en la calle de San Justo esquina a la de la Luna.

• Advt.

PIANOS 'HOWARD'



Esta marca de pianos tiene ya una sólida reputación en Puerto Rico. Así lo demuestran los muchos testimonios que nos han enviado personas conocedoras, y las cartas satisfactorias escritas por un gran número de poseedores de pianos "Howard", que lo han usado por largo tiempo. Los pianos que vendemos en Puerto Rico son fabricados especialmente para los trópicos. El piano "Howard" es popularísimo en Cuba. Artistas de fama mundial lo han elogiado.

Pida usted todos los informes que desee sobre precios al contado y a plazos a "La Casa Que Vende lo Mejor". Fieles a nuestro lema, vendemos el piano "Howard" en la seguridad de dejar complacidos a los que deseen obtener un buen piano a precio módico.

Sánchez Morales & Co., Inc.

(LA CASA QUE VENDE LO MEJOR)

SAN JUAN

PONCE

MAYAGUEZ.